

FR ÉTAU PORTATIF PLIANT

ES MORDAZA PORTÁTIL PLEGABLE

IT BANCO MORSA PORTATILE PIEGHEVOLE

1000 kg - 900 mm

Pour tout problème,
contactez l'assistance technique:
Para cualquier problema,
contacte la asistencia técnica:
Per qualsiasi problema,
contattare l'assistenza tecnica:

sav@unifirst.fr
+33 (0)4 71 61 13 91



ATTENTION: Lisez attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser l'outil et conservez-le.

ATENCIÓN: Leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar la herramienta y conservarlo.

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'utensile e conservarlo.



La référence 500241 correspond à l'étau portatif pliant KORMAN.
La referencia 500241 corresponde a la mordaza portátil plegable KORMAN.
Il riferimento 500241 corrisponde al banco morsa portatile pieghevole KORMAN.

Importé par / Importado por / Importato da Unifirst
ZI La Borie - 43120 Monistrol sur Loire - FRANCE

Notice originale / Manual original / Istruzioni originali

Fabriqué en / Fabricado en / Fabbriato nella RPC
Photos non contractuelles / Fotos no contractuales / Foto non contrattuali

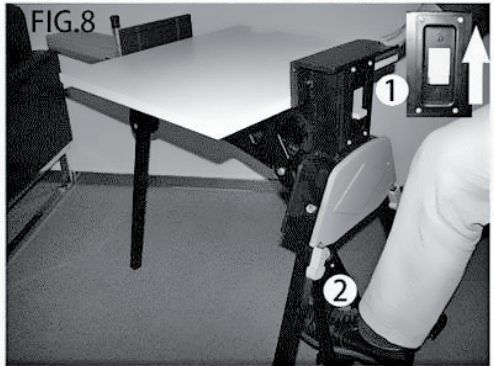
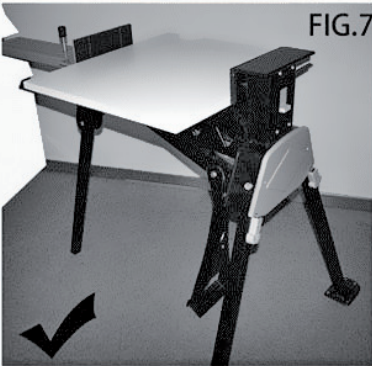
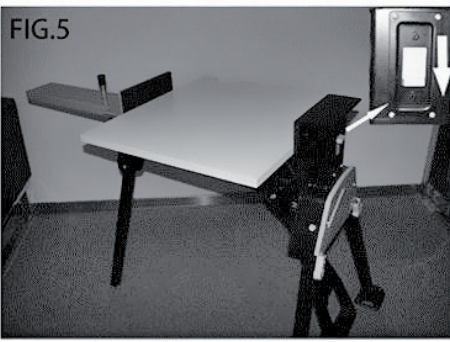
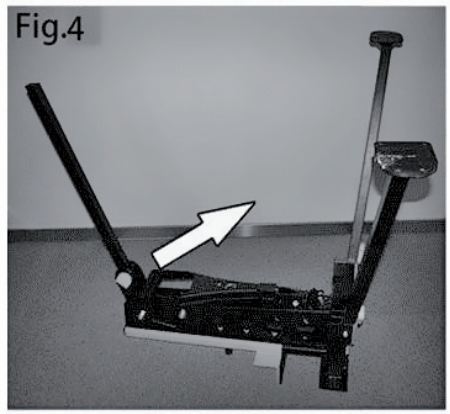
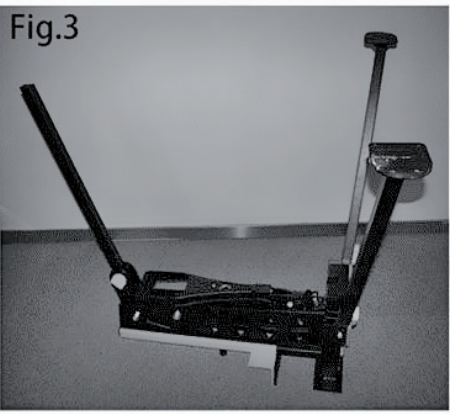
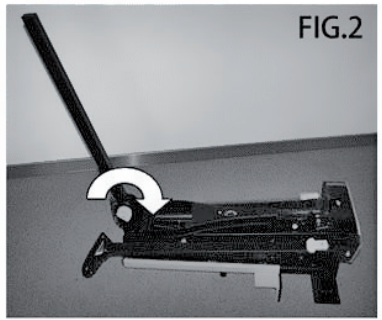
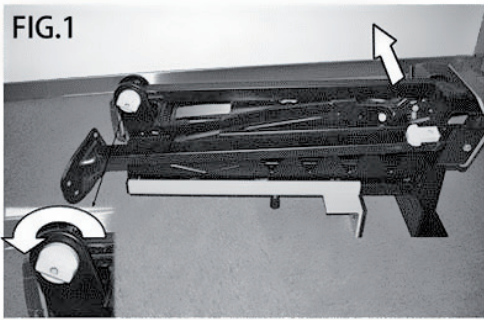


FIG.9

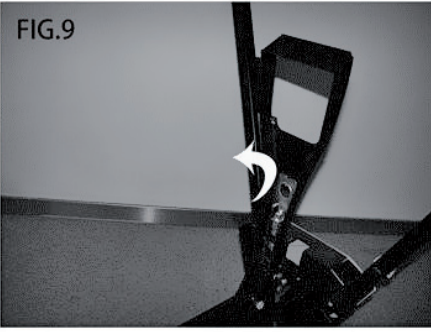


FIG.10

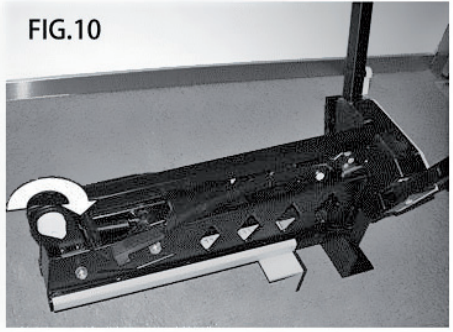


FIG.11

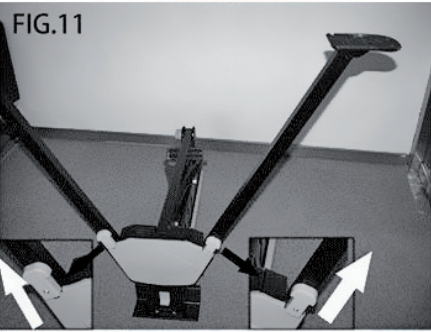
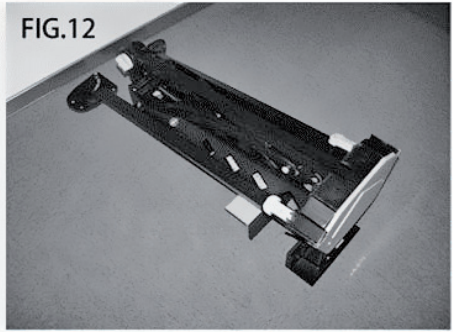


FIG.12



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : Lors de l'utilisation de l'outil, les règles de sécurité doivent être observées. Pour votre propre sécurité et celle d'autres personnes, lisez ces instructions avant d'utiliser l'outil. Conservez ces instructions en bon état pour une utilisation ultérieure.

1. Maintenir votre espace de travail propre.

- Les zones de travail et les établis en désordre favorisent les accidents.

2. Assurez-vous que toutes les pièces mobiles ne sont pas entravées.

3. Assurez-vous que l'étau portatif est installé sur un sol ferme, horizontalement, et de façon à ce qu'il soit stable.

4. Maintenir les spectateurs éloignés.

- Ne laissez pas les personnes inexpérimentés, en particulier les enfants, toucher l'outil, et tenez-les à distance de la zone de travail.

5. Prenez garde au déséquilibre.

Lorsque vous coupez l'extrémité d'une grande pièce, la pièce restante peut être assez lourde pour faire basculer l'étau portatif. Assurez-vous toujours que la pièce de travail est correctement soutenue.

6. Avant d'utiliser l'étau portatif, vérifiez que toutes les vis de fixations et boulons sont bien serrés et que les pieds sont bloqués en place.

7. L'outil doit être utilisé uniquement pour effectuer les tâches pour lesquelles il a été conçu.

Toute utilisation autre que celles mentionnées dans ces instructions sera considérée comme un cas d'utilisation erronée.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages ou blessures consécutifs à de telles utilisations.

8. Ne vous tenez jamais debout sur le produit.

9. S'habiller correctement.

- Ne pas porter de vêtements larges ou des bijoux, ils peuvent se prendre dans les parties en mouvement.

- Les chaussures anti-dérapantes sont recommandées pour les travaux en extérieur.

- Porter un casque de protection pour contenir les cheveux longs.

10. Utiliser des équipements de protection.

- Utiliser des lunettes de protection.

- Utiliser un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.

11. Conservez toutes les instructions et mises en garde pour référence future.

Consultez-les régulièrement et servez-vous en pour former les autres utilisateurs potentiels de l'étau portatif. Si vous prêtez l'étau portatif à quelqu'un, faites-lui passer également ces instructions afin de prévenir l'utilisation erronée de ce produit et les possibles blessures.

12. Ne pas utiliser les outils dans des emplacements mouillés ou humides.

Une pièce à usiner et un environnement de travail humides ne permettent pas un bon maintien.

13. Assurez-vous que la pièce à usiner est maintenue fermement et que le bouton de verrouillage / déverrouillage est sur la position appropriée avant utilisation.

14. Contrôler les pièces endommagées.

Avant de réutiliser l'outil, il doit être soigneusement contrôlé pour déterminer s'il fonctionnera correctement et remplira sa fonction attendue.

15. S'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit verrouillé et sec, hors de portée des enfants et sans accès pour les personnes non familières.

16. Faites entretenir votre étau portatif par un réparateur qualifié.

17. AVERTISSEMENT

- Pour éviter tout risque de blessure, utiliser exclusivement les accessoires et les fixations recommandées par le fabricant.

Avertissements supplémentaires

a) Assurez-vous que toutes les pièces mobiles peuvent bouger sans obstruction.

b) Eloignez les mains de toutes les parties en mouvement.

c) Assurez-vous toujours que l'étau est installé sur une surface horizontale et qu'il est en position stable.

d) Sachez que l'étau peut être déséquilibré : lorsque vous coupez un grand morceau d'une extrémité d'une pièce de travail, la partie restante peut être suffisamment lourde pour déséquilibrer l'étau. Assurez-vous toujours que la pièce de travail est bien soutenue.

e) Vérifiez que toutes les vis et les molettes de fixation sont bien serrées et que tous les pieds sont verrouillés en position avant d'utiliser l'étau.

f) Cet outil doit être utilisé uniquement pour son utilisation prévue. Toute utilisation autre que celles mentionnées dans ce manuel sera considérée comme un cas de mauvaise utilisation.

g) Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dommages ou pour toutes blessures causés par ces cas de mauvaise utilisation.

h) Le fabricant décline toute responsabilité pour toutes modifications apportées à cet outil ou pour tout dégât causé par ces modifications.

Explication des symboles



Avertissement



Porter des lunettes de protection



Porter des protections auditives



Porter des gants de protection



Porter un masque anti-poussières



Risque de pincement des doigts



Lire le manuel avant utilisation



Maintenir les spectateurs éloignés



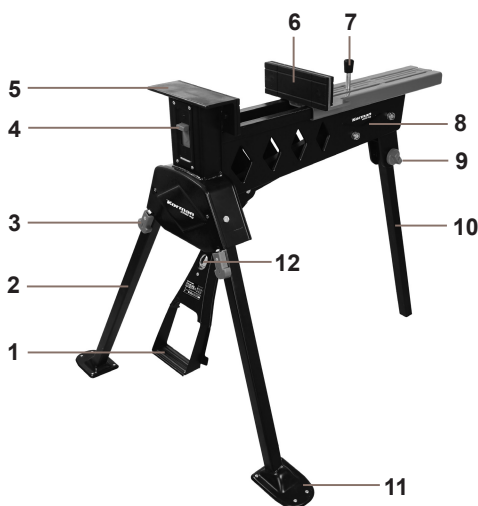
Conforme aux exigences essentielles de la ou des directives européennes applicables au produit

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Force de serrage maximum	1 tonne (1000 kg)
Ouverture max. des mâchoires	0-900 mm
Charge maximum	270 kg
Encombrement (déplié)	1020 x 945 x 891 mm
Encombrement (plié)	790 x 320 x 293 mm
Dimensions des mâchoires	205 x 75 x 8 mm
Largeur du piètement	100 mm
Section des tubes du piètement	31 mm
Méthode de serrage	Par pédale
Course de la pédale de serrage	24 cm
Poids	20 kg
Matériau	Acier

Ce produit n'est pas destiné à un usage professionnel.

DESCRIPTION



1. Pédale de serrage
2. Pied avant
3. Loquet de verrouillage du pied avant
4. Bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage
5. Mâchoire fixe
6. Mâchoire coulissante
7. Poignée d'ajustement de mâchoire
8. Structure
9. Molette de verrouillage du pied arrière
10. Pied arrière
11. Embase du pied avant
12. Attache de blocage de la pédale

UTILISATION



Lisez et comprenez toutes les instructions. Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut entraîner des blessures.

1. Instructions d'installation (Voir Fig. 1 à 4)

- 1) Posez l'étau à l'envers sur le sol, desserrez la molette de verrouillage du pied arrière (9) et faites sortir le pied arrière de sa position de rangement. Faites pivoter le pied en position et dépliez-le complètement vers le haut, puis soulevez-le et insérez-le complètement dans son logement situé à l'arrière. Serrez la molette (Fig. 1 et 2).
 - 2) Dépliez les pieds avant (2) complètement vers l'avant jusqu'à ce qu'ils se mettent en position avec un "clic". Les loquets de verrouillage des pieds avant (3) s'encliquèteront automatiquement (Fig. 3).
- Vérifiez que les loquets de verrouillage des deux pieds avant sont bien encliquetés et que les pieds sont bien fixés. Vous pouvez déverrouiller les loquets en les tirant le long du carter du pied.
- 3) Dépliez la pédale (1) jusqu'à ce qu'elle se mette en position avec un "clic" (Fig. 4).
 - 4) Placez l'établi à l'endroit sur ses pieds et vérifiez à nouveau que tous les pieds sont bloqués fermement en position.

2. Serrage de pièces de 0 à 460 mm (Voir Fig. 5 à 7)

- 1) Placez la pièce de travail contre la mâchoire fixe et faites glisser la mâchoire coulissante vers l'avant à l'aide de la poignée d'ajustement (7) jusqu'à ce qu'elle touche la pièce de travail.
- Note :** Vous pouvez également appuyer sur la pédale de façon répétée pour déplacer la mâchoire coulissante vers l'avant.
- 2) Positionnez le bouton de verrouillage / déverrouillage (4) vers le bas sur la position "verrouillée" (Fig. 5).
 - 3) Appliquez une pression vers le bas sur la pédale jusqu'à obtenir une force de serrage suffisante (Fig. 6).
 - 3) La pièce de travail est maintenant serrée (Fig. 7).



Ne vous tenez pas debout sur la pédale et ne sautez pas dessus, car cela pourrait endommager l'outil.



N'utilisez pas ce produit comme un escabeau ou une plateforme, car vous pourriez vous blesser ou endommager l'outil.



N'utilisez pas la mâchoire fixe ou la mâchoire coulissante comme une enclume. Vous pourriez l'endommager.

3. Desserrage (Voir Fig. 8)

- 1) Maintenez la pièce de travail de manière à éviter qu'elle ne tombe lors du desserrage des mâchoires.
- 2) Positionnez le bouton de verrouillage / déverrouillage (4) vers le haut sur la position "déverrouillée".

3) Appuyez sur la pédale jusqu'à entendre un "clic", laissez-la remonter et libérez la pièce de travail.



Assurez-vous de bien soutenir la pièce de travail pour l'empêcher de tomber une fois que les mâchoires sont desserrées.

Note : Si vous avez très fortement serré l'objet, vous devrez peut-être appuyer plus fortement sur la pédale pour enclencher le mécanisme de desserrage.

4) Faites glisser la mâchoire coulissante vers l'arrière et retirez la pièce de travail.

4. Serrage sur un seul côté de l'étau

Le serrage des grandes pièces ou des pièces encombrantes peut parfois se faire uniquement sur un seul côté des mâchoires de serrage.

Insérez toujours une entretoise (de la même épaisseur que celle de la pièce de travail) de l'autre côté des mâchoires pour empêcher la déformation de la mâchoire coulissante.

5. Serrage de grandes pièces (de 460 à 900 mm)

La mâchoire coulissante peut être retournée pour serrer des pièces de travail aux dimensions comprises entre 460 mm et 900 mm.

1) Positionnez le bouton de verrouillage / déverrouillage du serrage (4) sur la position "déverrouillée" et assurez-vous que la pédale est libérée.

2) Retirez la mâchoire coulissante (6) des rails de l'étau en la faisant complètement coulisser vers l'arrière.

3) Retournez-la à 180 degrés et réinsérez-la sur les rails.

4) Retirez la poignée d'ajustement (7) en la dévissant.

Chaque fois que vous serrez des objets avec la mâchoire coulissante en position inversée, assurez-vous que la pièce de travail repose bien à plat sur le plateau de la mâchoire coulissante et qu'elle est parallèle à cette dernière. Évitez de serrer des pièces de travail uniquement avec les parties supérieures des mâchoires de l'étau (en ayant un espace entre la pièce de travail et la base de la mâchoire coulissante) car une trop forte pression appliquée sur la pédale pourrait endommager l'outil.

Pendant le serrage de grandes pièces ou de pièces lourdes, soutenez-les en utilisant un support adéquat pour éviter le basculement de l'étau.

Note : Lorsque vous travaillez, vous pouvez également placer votre pied sur les embases de pieds (11) de l'étau pour l'empêcher de bouger.

6. Instructions de pliage pour le transport (Voir Fig. 9 à 12)

1) Retournez l'étau à l'envers et posez-le sur le sol.

2) Assurez-vous que le bouton de verrouillage / déverrouillage est sur la position "déverrouillée".

3) Tirez l'attache de blocage de la pédale et placez la pédale en position de pliage (Fig. 9).

4) Desserrez la molette de verrouillage arrière. Repliez complètement le pied arrière jusqu'à ce qu'il revienne en position de rangement. Assurez-vous que le pied arrière soit complètement inséré dans son logement et que la molette de verrouillage soit fermement serrée (Fig. 10).

5) Faites glisser les loquets de verrouillage (3) des pieds avant et repliez les pieds avant en position (Fig. 11).

6) Vous pouvez vous servir du pied arrière comme d'une poignée de transport quand l'étau est complètement replié (Fig. 12).

MAINTENANCE

Inspection générale

Vérifiez régulièrement que toutes les fixations et mécanismes sont présents et qu'ils remplissent correctement leur fonction. Tout dommage augmente les risques de blessures et de dégâts.

Nettoyage

Retirez toutes les saletés à l'aide d'un chiffon doux. N'utilisez pas d'eau ou de produits corrosifs sur les parties métalliques.

N'utilisez pas de produits nettoyants pour nettoyer les parties en plastique ou en caoutchouc. Il est recommandé d'utiliser un peu de savon doux et un chiffon humidifié.

Lubrification

Appliquez régulièrement de l'huile lubrifiante sur les parties mobiles et les ressorts afin de prévenir la corrosion. Veillez particulièrement à lubrifier les loquets et les attaches qui maintiennent les pieds et la pédale dépliés.

Prévention contre la rouille

Les parties métalliques non peintes peuvent rouiller si elles sont exposées à l'humidité. Maintenez les parties non peintes correctement lubrifiées et appliquez une peinture anti-rouille sur les surfaces abîmées. Éliminez correctement la rouille de ces surfaces avant de les repeindre.

Stockage

Stockez le produit et le manuel d'utilisation dans un endroit sûr et sec. Vous garderez ainsi l'outil et les instructions à portée de main.

Réparations

Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur dans cet outil. Les réparations doivent uniquement être effectuées par le service après-vente.

GARANTIE

Malgré tout le soin apporté à notre produit et pour le cas où vous rencontreriez un problème quelconque, nous vous demandons de bien vouloir vous adresser au magasin où vous avez acheté le produit.

Ce produit dispose d'une garantie contractuelle du vendeur de **24 mois** à partir de la date d'achat, certifiée par ledit vendeur, en garantie totale des pièces et main-d'oeuvre, dans le cadre d'une utilisation conforme à la destination du produit et aux instructions du manuel d'utilisation. Cette garantie ne s'applique pas à toute mauvaise utilisation, tout mauvais entretien, aux pièces d'usure normale, réparation tentée par vos soins, démontage ou modification du produit, chutes ou chocs.

Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'acheteur et, en aucun cas, la garantie contractuelle ne peut donner droit à des dommages et intérêts. En cas de retour, veillez à la solidité de l'emballage contenant l'appareil. Nous ne répondons pas d'un appareil abîmé pendant le transport. Le produit doit être retourné complet avec tous les accessoires livrés d'origine et avec la copie du justificatif d'achat (facture et/ou ticket de caisse).

De fausses indications de la date ou des ratures nous déchargent de toute obligation.

Très important: Pour tout retour SAV pendant la durée de garantie, la facture et/ou le ticket de caisse, seuls justificatifs admis, est impératif.

Service après-vente :
 UNIPRO
 ZA LAVÉE
 43200 YSSINGEAUX
 FRANCE
 Tel : 04 71 61 13 91
 Fax : 04 71 61 06 29
 Email : sav@unifirst.fr
 Internet : www.unifirst-sav.fr

Indépendamment de la garantie contractuelle ainsi consentie, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien au contrat et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles 1641 à 1649 du code civil.

Articles relatifs à la garantie légale

Code de la consommation :

• Article L211-4

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

• Article L211-5

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

• Article L211-12

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Code civil :

• Article 1641

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

• Article 1648

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

• Article 1641 à 1649

UNIFIRST

ZI LA BORIE
 43120 MONISTROL/LOIRE - FRANCE
 Tel : +33.(0)4.71.75.66.10
 Fax : +33.(0)4.71.75.66.11

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit :

Type de produit : ÉTAU PORTATIF PLIANT KORMAN

Référence : 500241

No. de série : 17362345002416

Est conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/CE.

Dossier technique constitué par :
 Vincent SAUZARET, Directeur Qualité

Fait à Monistrol sur Loire, le 20 janvier 2014,

Vincent SAUZARET

REGLAS DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA: para el uso de la herramienta, se debe observar con atención las reglas de seguridad. Para su propia seguridad y la de los demás, lea estas instrucciones antes de utilizar la herramienta. Conserve estas instrucciones en buen estado para una utilización ulterior.

1. Mantener su lugar de trabajo limpio y bien iluminado.

- Las zonas desordenadas y oscuras favorecen los accidentes.

2. Asegúrese de que todas las partes móviles no estén trabadas.

3. Asegúrese de que la mordaza se encuentra apoyada en un suelo nivelado de forma estable.

4. Mantenga alejados a los espectadores.

- No permita que otras personas, especialmente los niños, toquen la herramienta. Manténgalos alejados del área de trabajo.

5. Tenga cuidado con el equilibrio.

Si se corta una pieza grande desde un extremo, la parte restante podría tener el peso suficiente para volcar la mordaza portátil. Asegúrese siempre de que la pieza de trabajo está bien sostenida.

6. Asegúrese de que todos los tornillos y dispositivos de fijación están bien apretados, y que todos los pies estén bloqueados antes de utilizar la mordaza portátil.

7. La herramienta debe utilizarse únicamente para los fines previstos. Cualquier uso distinto al mencionado en estas instrucciones se considerará una utilización incorrecta. El fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones derivados de tales utilizaciones.

8. No se ponga de pie sobre este producto.

9. Vístase correctamente.

- No use ropa amplia o joyas; pueden ser atrapadas por las piezas móviles.

- Se recomiendan zapatos antideslizantes para trabajar en exteriores.

- Use una cubierta de protección capilar para contener el cabello largo.

10. Utilice equipos de protección individual.

- Lleve gafas de seguridad.

- También utilice una máscara para la cara o una máscara antipolvo si el trabajo emite mucho polvo.

11. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

Consulte las instrucciones periódicamente y utilícelas para enseñar a otros cómo utilizar la mordaza portátil. Si presta la mordaza a alguien, préstele también las instrucciones para evitar un mal uso del producto y posibles lesiones.

12. No utilice las herramientas en lugares mojados o húmedos.

Las piezas de trabajo y los entornos húmedos hacen que la sujeción no se pueda realizar correctamente.

13. Asegúrese de que la pieza de trabajo está bien sujeta y que el botón de bloqueo / liberación se encuentre en la posición correcta antes del uso.

14. Compruebe las piezas dañadas.

Antes de continuar utilizando la herramienta, compruebe con cuidado si funciona correctamente y realiza la función para la que ha sido diseñada.

15. Cuando no esté utilizada, la herramienta deberá almacenarse en un lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños y personas que no estén familiarizadas con ella.

16. Pida que un profesional capacitado repare su mordaza portátil.

17. ADVERTENCIA

- Para evitar cualquier riesgo de lesiones, utilice exclusivamente los accesorios y fijaciones recomendados por el fabricante.

Advertencias adicionales

a) Asegúrese que todas las partes móviles pueden mover sin dificultades.

b) Mantenga las manos alejadas de las partes móviles.

c) Asegúrese que la mordaza portátil está instalada de forma estable sobre un suelo nivelado y firme.

d) Tenga cuidado con los desequilibrios. Cuando se corta una pieza larga por un extremo, el resto de la pieza puede pesar lo bastante para desequilibrar la mordaza portátil. Asegúrese de sostener siempre bien la pieza de trabajo.

• Compruebe y asegúrese que todos los tornillos y pomos de fijación estén apretados y que los pies estén bloqueados en su sitio antes de utilizar la mordaza portátil.

• La herramienta sólo debe utilizarse para su finalidad prevista. Cualquier uso distinto a los mencionados en estas instrucciones se considerará un caso de mal uso.

• El fabricante no será responsable de cualquier daño o lesión resultante de tales casos de mal uso.

• El fabricante no será responsable de ningún cambio efectuado en la herramienta ni de ningún daño resultante de dichos cambios.

Explicación de los símbolos



Advertencia



Llevar gafas de protección



Llevar protecciones auditivas



Llevar guantes de seguridad



Llevar una máscara antipolvo



Risego de pillarse los dedos



Leer el manual antes del uso



Mantener alejados a los espectadores



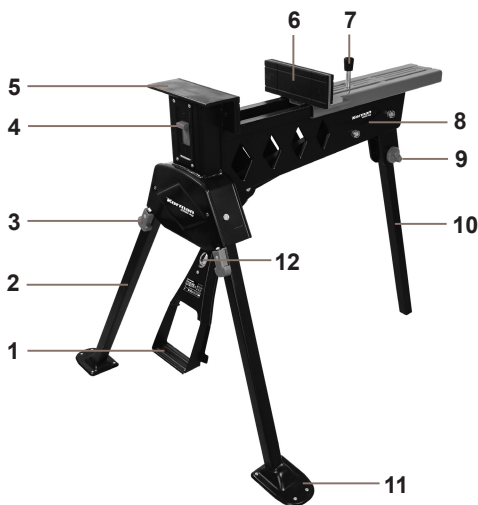
Conforme con las exigencias esenciales de la(s) directiva(s) europea(s) aplicable(s) al producto

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Fuerza de apriete máx.	1 tonelada (1000 kg)
Amplitud máx. de sujeción	0-900 mm
Carga máxima	270 kg
Tamaño (de pie)	1020 x 945 x 891 mm
Tamaño (doblado)	790 x 320 x 293 mm
Tamaño de las mordazas	205 x 75 x 8 mm
Distancia entre pies	100 mm
Sección de los tubos de pie	31 mm
Método de apriete	Mediante pedal
Recorrido del pedal de apriete	24 cm
Peso	20 kg
Material	Acero

Este producto no está concebido para un uso profesional.

DESCRIPCIÓN



1. Pedal de apriete
2. Pie delantero
3. Seguro de fijación del pie delantero
4. Interruptor de bloqueo / liberación del apriete
5. Mordaza fija
6. Mordaza móvil
7. Empuñadura de ajuste de la mordaza
8. Cuerpo
9. Tornillo de bloqueo del pie trasero
10. Pie trasero
11. Base de apoyo del pie delantero
12. Pestillo de bloqueo del pedal

UTILIZACIÓN



Lea y entienda todas las instrucciones. No seguir todas las instrucciones indicadas a continuación puede provocar lesiones personales.

1. Instrucciones de instalación (Véanse Fig. 1 a 4)

1) Con la mordaza portátil colocada boca abajo sobre el suelo, afloje el tornillo de bloqueo del pie trasero (9) y deslice el pie trasero fuera de su posición de almacenaje. Haga pivotar el pie lo suficiente para liberarlo de la cara delantera. Deslícelo totalmente hacia adelante, levántelo y colóquelo en su alojamiento de la parte trasera. Apriete el tornillo (Fig. 1 y 2).

2) Haga pivotar los pies delanteros (2) hacia delante hasta que encajen en su posición haciendo "clic". Los seguros de fijación de los pies delanteros (3) se engancharán automáticamente (Fig. 3).

Compruebe que los seguros de fijación de los dos pies delanteros están enganchados y fijados correctamente. Se puede liberar los seguros tirando de ellos a lo largo del pie.

3) Levante el pedal (1) hasta que encaje en su posición haciendo "clic" (Fig. 4).

4) Ponga la mordaza portátil en posición vertical y compruebe de nuevo que todos los pies están firmes en su posición.

2. Sujeción de piezas de 0 a 460 mm (Véanse Fig. 5 a 7)

1) Presione la pieza de trabajo contra la mordaza fija y deslice la mordaza móvil hacia delante mediante la empuñadura de ajuste (7) hasta que toque la pieza de trabajo.

Nota: Puede presionar repetidamente el pedal para hacer avanzar la mordaza móvil.

2) Deslice el interruptor de bloqueo / liberación (4) hacia abajo hasta la posición de "bloqueo" (Fig. 5).

3) Apriete el pedal hasta que la fuerza de apriete sea suficiente (Fig. 6).

3) La pieza de trabajo está sujeta (Fig. 7).



No se ponga de pie ni salte sobre el pedal. Podría causar daños a la herramienta.



No utilice este producto como escalón o plataforma. Podría lesionarse y causar daños a la herramienta.



No utilice la mordaza fija o la mordaza móvil como yunque. Podría causar daños.

3. Liberación (Véase Fig. 8)

1) Agarre la pieza de trabajo para evitar que se caiga una vez liberada.

2) Deslice el interruptor de bloqueo / liberación (4) hacia arriba hasta la posición de "liberación".

3) Apriete el pedal hasta oír un “clic” y déjelo volver arriba para soltar la pieza de trabajo.



Asegúrese de sostener la pieza de trabajo para evitar que se caiga cuando la mordaza la suelte.

Nota: Si ha apretado demasiado el objeto es posible que tenga que ejercer más presión sobre el pedal para liberarlo.

4) Deslice la mordaza móvil hacia atrás y retire la pieza de trabajo.

4. Sujeción por un lado de la mordaza

En ocasiones, piezas largas y poco manejables sólo se pueden sujetar por un lado de las mordazas.

Coloque siempre un espaciador (del mismo grosor que la pieza) en el otro lado de las mordazas, para evitar que la mordaza móvil se quede sesgada.

5. Sujeción de piezas grandes (de 460 a 900 mm)

La mordaza móvil puede invertirse para sujetar piezas de trabajo grandes con un tamaño entre 460 mm y 900 mm.

1) Deslice el interruptor de bloqueo / liberación (4) hasta la posición de “liberación” y asegúrese de que el pedal está liberado.

2) Retire la mordaza móvil (6) fuera de sus guías deslizando enteramente hacia atrás.

3) Gírela 180 grados y vuelva a colocarla en las guías.

4) Desenrosque y retire la empuñadura de ajuste (7).

Cuando sujete objetos con la mordaza móvil invertida, asegúrese de que la pieza se apoya en la mordaza móvil y es paralela a ella. Evite sujetar la pieza con la parte superior de las mordazas (con un hueco entre la pieza y la base de la mordaza móvil) ya que una presión excesiva del pedal podría dañar la herramienta.

Al sujetar materiales grandes o pesados, sosténgalos utilizando un soporte adecuado para evitar que la mordaza portátil vuelque.

Nota: Durante el trabajo, se puede también mantener la mordaza portátil en su lugar apoyándose con el pie sobre las bases de apoyo (11).

6. Instrucciones de plegado para el transporte (Véanse Fig. 9 a 12)

1) Ponga la mordaza portátil al revés y colóquela sobre el suelo.

2) Asegúrese de que el interruptor de bloqueo / liberación (4) está en la posición de “liberación”.

3) Tire del pestillo de bloqueo del pedal y coloque el pedal en posición de plegado (Fig. 9).

4) Afloje el tornillo de bloqueo trasero. Pliegue completamente el pie trasero hasta que vuelva a su posición de almacenaje. Asegúrese de que el pie trasero se engancha totalmente en su alojamiento y que el tornillo de bloqueo está apretado firmemente (Fig. 10).

5) Deslice los seguros de fijación (3) de los pies delanteros y pliegue los pies delanteros en su lugar (Fig. 11).

6) Cuando está en posición doblada, el pie trasero se convierte en un asa para ayudar en el transporte (Fig. 12).

MANTENIMIENTO

Inspección general

Compruebe periódicamente que todos las fijaciones y los mecanismos están presentes y realizan correctamente su función. Cualquier defecto de la herramienta aumenta el riesgo de lesiones y daños.

Limpieza

Elimine las suciedades con un paño suave. No utilice agua o productos corrosivos en las partes metálicas.

No utilice productos de limpieza para limpiar las piezas de plástico o de goma. Se recomienda utilizar jabón suave y un paño humedecido.

Lubricación

Aplique regularmente aceite lubricante en las partes móviles y los muelles para evitar la corrosión. Tenga especial cuidado para lubricar los pestillos y seguros que mantienen los pies y el pedal abiertos.

Prevención contra la herrumbre

Las partes de metal no pintadas pueden oxidarse si se expone a la humedad. Mantenga las partes no pintadas adecuadamente lubricadas y aplique una pintura anticorrosiva en las superficies dañadas. Elimine correctamente la herrumbre de estas superficies antes de repintar.

Almacenamiento

Guarde el producto y el manual de instrucciones en un lugar seguro y seco. Así tendrá la herramienta y las instrucciones al alcance de la mano.

Reparaciones

No hay, en esta herramienta, ninguna pieza que se puede reparar por el usuario. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio postventa.

GARANTÍA

Si, a pesar del especial cuidado que hemos dado al producto, encontrara cualquier tipo de problema, le rogamos se ponga en contacto con la tienda en la cual se adquirió el producto.

Este producto está garantizado de acuerdo con el real decreto Legislativo 1/2007, con arreglo a una utilización conforme con el fin del producto y con las instrucciones de este manual de uso. La garantía no se aplica en caso de mal uso, falta de mantenimiento, piezas de desgaste normal, reparación intentada por su cuenta, desmontaje o modificación de la herramienta, caída o golpes.

En caso de devolución comprobar la solidez del empaque conteniendo la herramienta. El producto deberá ser completo al devolverlo, con todos los accesorios entregados en el embalaje de origen.

En caso de falsa información relativa a la fecha de compra o tachaduras, nos descargaremos de la obligación de garantía.

Muy importante: para cualquier devolución al servicio postventa durante el tiempo de garantía, le será exigido el tique de compra, único justificante admitido.

Servicio postventa: UNIPRO
ZA LAVÉE
43200 YSSINGEAUX
FRANCIA
Tel: +33 (0)4 71 61 13 91
Fax: +33 (0)4 71 61 06 29
Email: sav@unifirst.fr
Internet: www.unifirst-sav.fr

ES

UNIFIRST

ZI LA BORIE
43120 MONISTROL/LOIRE - FRANCIA
Tel : +33.(0)4.71.75.66.10
Fax : +33.(0)4.71.75.66.11

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto:

Tipo de producto: MORDAZA PORTÁTIL PLEGABLE KORMAN
Referencia: 500241
No. de serie: 17362345002416

Es conforme con las disposiciones de la Directiva Máquina 2006/42/CE.

Expediente técnico constituido por:
Vincent SAUZARET, Director de Calidad

Hecho en Monistrol sur Loire, el 20 de enero de 2014,

Vincent SAUZARET

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: Durante l'uso dell'utensile devono essere rispettate le regole di sicurezza. Per la sicurezza propria e quella altrui, leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'utensile. Conservare le presenti istruzioni in buono stato per futura consultazione.

1. Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro.

- I luoghi e i banchi di lavoro ingombri di materiali possono favorire incidenti.

2. Verificare che le parti in movimento non interferiscano con altre parti o oggetti.

3. Verificare che il banco morsa sia montato in modo stabile su un suolo solido ed in piano.

4. Tenere lontani i non addetti ai lavori.

- Non consentire a persone, in particolare a bambini, non impegnati nella lavorazione, di toccare l'utensile, e tenerli distanti dalla zona di lavoro.

5. Fare attenzione ad evitare che l'utensile venga sbilanciato.

Quando si taglia un pezzo grande da una estremità, la parte rimanente potrebbe essere abbastanza pesante da far capovolgere il banco morsa. Verificare sempre che il pezzo che si sta lavorando sia ben supportato.

6. Verificare che tutte le viti di fissaggio e le manopole siano ben serrate e le gambe siano bloccate prima di utilizzare il banco morsa.

7. L'utensile deve essere utilizzato solo per le finalità indicate.

Qualsiasi altro uso diverso da quanto indicato nelle istruzioni verrà considerato un uso improprio.

8. Non stare in piedi sul prodotto.

9. Vestire in modo adatto.

- Non indossare abiti laschi o gioielli; potrebbero restare impigliati nelle parti mobile dell'utensile.

- Si raccomandano scarpe antiscivolo per lavorare all'aperto.

- Indossare gli appositi copricapo di protezione per trattenere i capelli lunghi.

10. Usare l'attrezzatura di protezione.

- Indossare gli occhiali di sicurezza.

- Indossare le apposite mascherine facciali o antipolvere per lavoro polveroso.

11. Conservare tutti gli avvertenze e le istruzioni per poterle consultare quando necessario.

Consultarle quando necessario, ed utilizzarle per fornire le necessarie istruzioni ad altri utilizzatori del banco morsa. Se il banco morsa viene prestato, fornire insieme le istruzioni anche per evitare usi impropri ed il rischio di possibili lesioni.

12. Non usare utensili in ambienti umidi o bagnati.

Non usare utensili in ambienti umidi o bagnati. Pezzi da lavorare e ambienti umidi non permettono un serraggio ottimale.

13. Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia ben serrato e che il pulsante di blocco / sblocco sia nella buona posizione prima dell'uso.

14. Controllare le parti danneggiate.

Prima di continuare ad usare l'utensile, controllarlo con attenzione per stabilire se funzionerà correttamente e

svolgerà la sua funzione.

15. Quando non è utilizzato, l'utensile deve essere conservato in un luogo asciutto e chiuso a chiave, lontano dalla portata dei bambini e di persone che non hanno familiarità con il suo utilizzo.

16. La manutenzione del banco morsa deve essere eseguita da un tecnico qualificato.

17. AVVERTENZA

- L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quanto raccomandato nel presente manuale, potrebbe essere causa di incidenti personali.

Avvertenze supplementari

a) Assicurarsi che tutte le parti in movimento siano prive di interferenze.

b) Tenere le mani lontane dalle parti in movimento.

c) Assicurarsi che il banco morsa poggi su una superficie solida e piana e che sia stabile.

d) Valutare con cura la possibilità di sbilanciamento. Quando si taglia una parte grande da una estremità del pezzo, la parte restante potrebbe avere un peso sufficiente da sbilanciare il banco morsa. Assicurarsi sempre che il pezzo da lavorare sia adeguatamente supportato.

e) Controllare per accertarsi che tutte le manopole e le viti di fissaggio siano strette saldamente e che le gambe siano agganciate correttamente prima di usare il banco morsa.

f) Questo utensile deve essere utilizzato unicamente per gli scopi prescritti. Ogni altro utilizzo all'infuori di quelli menzionati in queste istruzioni sarà considerato un uso improprio.

g) Il costruttore non sarà responsabile dei danni e delle lesioni provocate a causa dell'uso improprio dell'utensile.

h) Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali modifiche effettuate sull'utensile e per eventuali danni e lesioni provocati da tali cambiamenti.

Spiegazione dei simboli



Avvertenza



Indossare occhiali di protezione



Indossare protezioni acustiche



Indossare dei guanti di protezione



Indossare una maschera antipolvere



Rischio di impigliarsi le dita



Leggere il manuale prima dell'uso



Tenere lontani i non addetti ai lavori



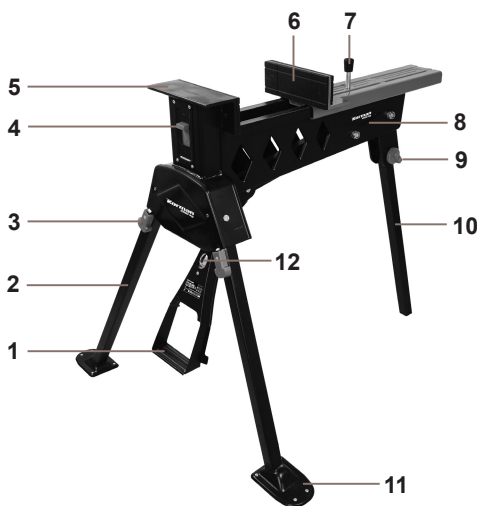
Conforme alle esigenze essenziali della o delle direttive europee applicabili al prodotto

CARATTERISTICHE TECNICHE

Forza massima di serraggio	1 tonnellata (1000 kg)
Dimensione massima morsa	0-900 mm
Carico massimo	270 kg
Dimensioni (aperto)	1020 x 945 x 891 mm
Dimensioni (ripiegato)	790 x 320 x 293 mm
Dimensioni delle ganasce	205 x 75 x 8 mm
Distanza tra le gambe	100 mm
Sezione dei tubi delle gambe	31 mm
Metodo di serraggio	Mediante pedale
Corsa del pedale di serraggio	24 cm
Peso	20 kg
Materiale	Acciaio

Questo prodotto non è destinato a un uso professionale.

DESCRIZIONE



1. Pedale di serraggio
2. Gamba anteriore
3. Fermo di blocco gambe anteriori
4. Pulsante di blocco / sblocco serraggio
5. Ganasce fisse
6. Ganasce mobili
7. Impugnatura d'impostazione ganasce
8. Corpo
9. Manopola di blocco gamba posteriore
10. Gamba posteriore
11. Base d'appoggio
12. Dispositivo di bloccaggio pedale

UTILIZZO



Si prega di leggere attentamente e di capire le istruzioni. La non osservanza delle istruzioni indicate sotto potrebbe causare lesioni alle persone.

1. Istruzioni per il montaggio (Vedi Fig. 1 a 4)

1) Mettere il banco morsa capovolta a terra, allentare la manopola di blocco della gamba posteriore (9) e sfilare la gamba posteriore dalla posizione di riposo. Sfilare la gamba, sollevarla e infilarla completamente nel suo alloggiamento nella parte posteriore. Serrare la manopola (Vedi Fig. 1 e 2).

2) Sollevare completamente le gambe anteriori (9) in avanti fino a quando non si bloccano in posizione con un "clic". Il fermo di blocco delle gambe anteriori (3) si apre automaticamente (Fig. 3).

Controllare che i fermi di blocco su entrambi le gambe anteriori sono agganciate correttamente e le gambe sono ben fissate. È possibile sbloccare i fermi tirando lungo la gamba.

3) Sollevare il pedale (1) fino a che si innesta in posizione con un "clic" (Fig. 4).

4) Mettere in posizione verticale il banco morsa e ricontrollare che tutte le gambe siano agganciate saldamente in posizione.

2. Serraggio di pezzi da 0 a 460 mm (Vedi Fig. 5 a 7)

1) Posizionare il pezzo da lavorare contro la ganasca fissa e far scorrere la ganasca mobile in avanti utilizzando l'impugnatura d'impostazione (7) fino a quando tocca il pezzo da lavorare.

Nota: La ganasca mobile può anche essere portata in avanti premendo ripetutamente il pedale.

2) Spostare il pulsante di blocco / sblocco (4) verso il basso nella posizione di "blocco" (Fig. 5).

3) Esercitare una pressione verso il basso sul pedale fino a quando non sarà stata applicata la forza di serraggio adeguata (Fig. 6).

3) Il pezzo da lavorare è allora bloccato (Fig. 7).



Non mettersi in piedi e non saltare sull'utensile, poiché vi è il rischio di danneggiare l'utensile.



Non usare l'utensile come scala o piattaforma, poiché vi è il rischio di lesioni personali o di danneggiare l'utensile.



Non usare la ganasca fissa o la ganasca mobile come incudine, poiché vi è il rischio di danneggiarla.

3. Rilascio (Vedi Fig. 8)

1) Tenere il pezzo da lavorare in modo da evitare che cada quando la ganasca viene allentata.

2) Spostare il pulsante di blocco / sblocco (4) verso l'alto nella posizione di "sblocco".

3) Premere il pedale finché non si sente un “clic” e lasciare che ritorni verso l’alto per rilasciare la presa sul pezzo da lavorare.



Assicurarsi che il pezzo da lavorare sia adeguatamente supportato per evitare che possa cadere quando si allentano le ganasce.

Nota: Se il pezzo è stato serrato molto saldamente, per rilasciarlo potrebbe rendersi necessario esercitare una pressione maggiore sul pedale.

4) Far scorrere la ganascia mobile all’indietro e togliere il pezzo da lavorare.

4. Serraggio su un lato della ganascia

In alcuni casi, pezzi di grandi dimensioni o di forma particolare possono essere bloccati su un solo lato delle ganasce.

Porre sempre un distanziatore (dello stesso spessore del pezzo da lavorare) sull’altro lato delle ganasce, per evitare che la ganascia mobile si sposti in posizione obliqua.

5. Serraggio di pezzi grandi (da 460 a 900 mm)

La ganascia mobile può essere girata per sostenere pezzi di dimensioni comprese tra 460 mm e 900 mm.

1) Posizionare il pulsante di blocco / sblocco (4) nella posizione di “sblocco” e assicurarsi che il pedale sia rilasciato.

2) Rimuovere la ganascia mobile (6) dalle guide sfilando completamente all’indietro.

3) Girare la ganascia di 180 gradi e inserirla di nuovo nelle guide.

4) Rimuovere l’impugnatura d’impostazione (7) svitandola.

Se si agganciano oggetti con la ganascia mobile in posizione invertita, assicurarsi che il pezzo da lavorare poggi sulla ganascia che scorre e che sia parallela alla stessa. Evitare di serrare pezzi nella parte superiore delle ganasce (con uno spazio tra il pezzo e la base della ganascia mobile) perché una pressione eccessiva del pedale potrebbe danneggiare l’utensile.

Quando si serrano pezzi di grandi dimensioni o peso, utilizzare supporti adeguati per evitare che il banco morsa si possa ribaltare.

Nota: Quando si lavora, si può anche mettere il piede sulle basi delle gambe (11) del banco morsa per evitare che si muova.

6. Istruzioni di chiusura per il trasporto (Vedi Fig. 9 a 12)

1) Posizionare il banco morsa a testa in giù sul pavimento.

2) Assicurarsi che il pulsante di blocco / sblocco sia in posizione di “sblocco”.

3) Tirare il dispositivo di bloccaggio pedale (10) per rilasciare e piegare il pedale (Fig. 9).

4) Allentare la manopola di blocco posteriore. Estrarre la gamba posteriore dal suo alloggiamento e rimetterla nella posizione di chiusura. Controllare che la gamba posteriore si trovi perfettamente nella posizione chiusa e che la manopola di blocco gamba posteriore sia ben serrata.

5) Far scorrere il blocco gambe anteriori (3) e richiudere le gambe in posizione (Fig. 11).

6) Quando si trova nella sua posizione ripiegata, la gamba posteriore serve da maniglia per facilitare il trasporto (Fig. 12).

MANUTENZIONE

Ispezione generale

Controllare regolarmente che tutti i dispositivi di fissaggio e meccanismi sono presenti e svolgono bene la loro funzione. Qualsiasi difetto dell’utensile aumenta il rischio di lesioni e danni.

Pulizia

Rimuovere lo sporco con un panno morbido. Non usare acqua o prodotti corrosivi sulle parti metalliche.

Non utilizzare detergenti per pulire i pezzi in plastica o in gomma. Si consiglia di utilizzare un sapone delicato e un panno umidificato.

Lubrificazione

Applicare regolarmente olio lubrificante sulle parti mobili e le molle per prevenire la corrosione. Prestare particolare attenzione per lubrificare i fermi e dispositivi di bloccaggio che tengono il pedale e le gambe aperte.

Prevenzione contro la ruggine

I parti metalliche non verniciate possono arrugginire se sono esposti all’umidità. Tenere i parti non verniciate adeguatamente lubrificati e applicare vernice anticorrosione sulle superfici danneggiate. Eliminare correttamente la ruggine di queste superfici prima di riverniciare.

Conservazione

Conservare il prodotto ed il manuale d’istruzioni in un luogo sicuro ed asciutto. Così si mantiene l’utensile e le istruzioni a portata di mano.

Riparazioni

Non ci sono pezzi riparabili dall’utente in questo utensile. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio di assistenza post-vendita.

GARANZIA

Nonostante tutta la cura apportata al nostro prodotto può capitare che si riscontri un problema: in questo caso chiediamo agli utilizzatori di rivolgersi al negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questo apparecchio dispone di una garanzia contrattuale del venditore di **24 mesi** a partire dalla data di acquisto, certificata dal suddetto venditore, con garanzia totale di pezzi e manodopera, nell'ambito di un utilizzo conforme alla destinazione del prodotto e alle istruzioni del manuale d'uso. Questa garanzia non si applica a qualsiasi errato utilizzo, errata manutenzione, ai pezzi di normale usura, riparazione tentata dall'utilizzatore, smontaggio o modifica del prodotto, cadute o urti.

Le spese di trasporto e di imballaggio sono a carico dell'acquirente e la garanzia contrattuale non può dare diritto in nessun caso a risarcimento danni. In caso di reso, verificare la solidità dell'imballaggio che contiene l'apparecchio. Non rispondiamo di un apparecchio rovinato durante il trasporto. Il prodotto deve essere reso completo con tutti gli accessori consegnati in origine e con la copia del giustificativo di acquisto (fattura e/o scontrino).

False indicazioni della data o cancellature ci sollevano da qualsiasi obbligo.

Importantissimo: per qualsiasi resa al Servizio Assistenza durante la durata della garanzia, la fattura e/o lo scontrino, unici giustificativi ammessi, sono obbligatori.

NB / Questa garanzia contrattuale non pregiudica il diritto del consumatore alla garanzia legale secondo la Direttiva 1999/44/CE.

Servizio assistenza: UNIPRO
ZA LAVÉE
43200 YSSINGEAUX
FRANCIA
Tel: +33 (0)4 71 61 13 91
Fax: +33 (0)4 71 61 06 29
Email: sav@unifirst.fr
Internet: www.unifirst-sav.fr

UNIFIRST

ZI LA BORIE
43120 MONISTROL/LOIRE - FRANCIA
Tel : +33.(0)4.71.75.66.10
Fax : +33.(0)4.71.75.66.11

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:

Tipo di prodotto: BANCO MORSA PORTATILE PIEGHEVOLE KORMAN

Riferimento: 500241

No. di serie: 17362345002416

È conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Fascicolo tecnico costituito per:
Vincent SAUZARET, Direttore Qualità

Fatto a Monistrol sur Loire, il 20 gennaio 2014,

Vincent SAUZARET

